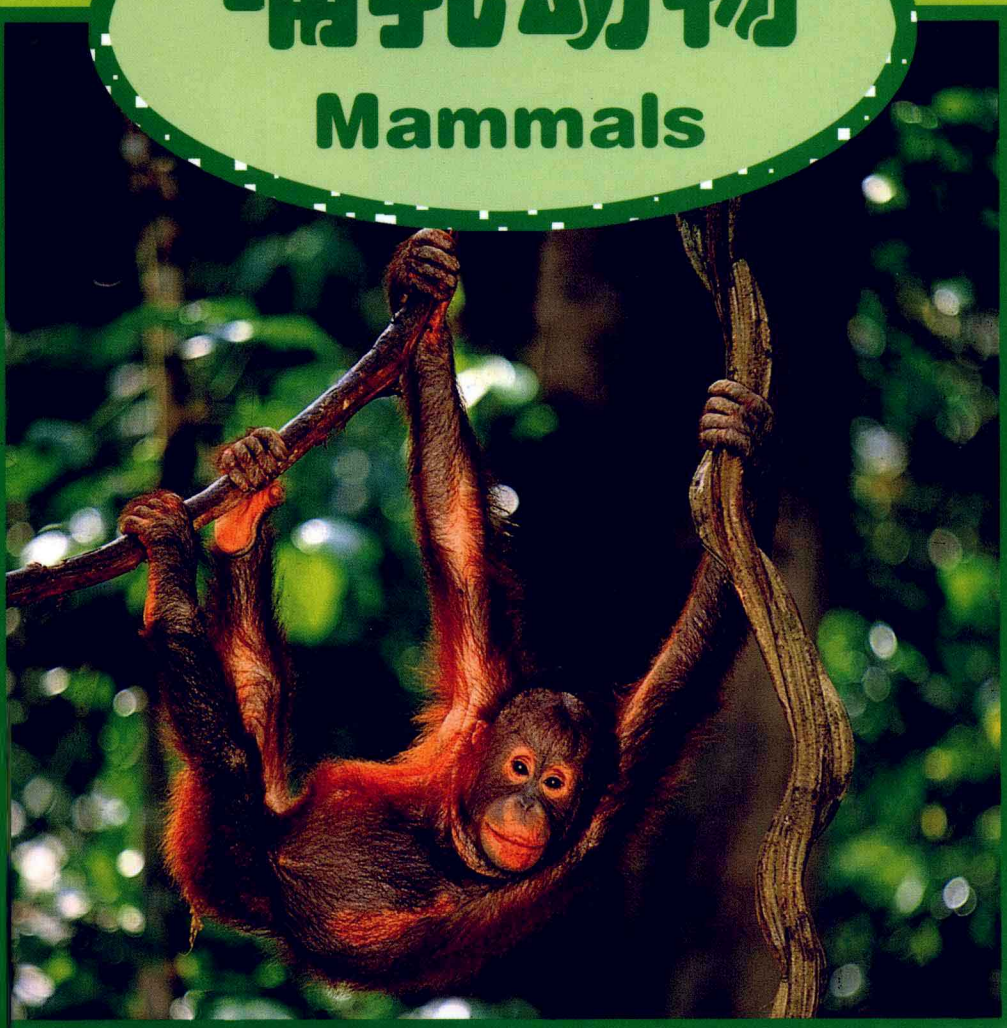
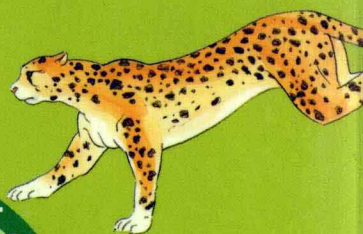


中国学生英语文库



哺乳动物

Mammals



商務印書館

THE COMMERCIAL PRESS

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

Mammals

哺乳动物

〔英〕 Rod Theodorou 著

商务印书馆

The Commercial Press

2006年·北京

图书在版编目(CIP)数据

哺乳动物 / (英)西奥多罗 (Theodorou, R.) 著; 夏祖燿译. —北京: 商务印书馆, 2006
(中国学生英语文库·优秀科普简易读物)
ISBN 7-100-04620-3

I. 哺… II. ①西… ②夏… III. 英语—阅读教学—
小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 086037 号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

Mammals

哺乳动物

[英] Rod Theodorou 著

夏祖燿译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-04620-3 / Q · 7

2006 年 5 月第 1 版

开本 800×930 1/16

2006 年 5 月北京第 1 次印刷

印张 2 1/2

印数 10 000 册

定价: 7.80 元

Mammals

© Reed Educational and Professional Publishing Ltd 2000

The Chinese Translation © The Commercial Press 2006

Mammals by Rod Theodorou

Harcourt Global Library  , Part of Harcourt Education Ltd.

Acknowledgements

The Publishers would like to thank the following for permission to reproduce photographs:

BBC: Andrew Cooper p. 10, John Cancalosi p. 15, Anup Shah p. 17, Thomas D Mangelsen p. 23, Carl Englander p. 24; Bruce Coleman: p. 21, Mark Carwardine p. 5, Jane Burton p. 6, Rod Williams p. 13; Frank Lane: Silvestris p. 11; NHPA: A.N.T. p. 7, E A Janes p.12, Gerard Lacz p. 22, Michael Leach p. 26; OSF: Richard Kolar p. 8, Martyn Colbeck p. 16, Owen Newman p. 19, Mike Birkhead p. 20, Mark Deeble & Victoria Stone p. 25; Tony Stone: Renee Lynn p. 9, Art Wolfe p. 14, Norbert Wu p. 18.

Cover photograph reproduced with permission of Oxford Scientific Films/Konrad Wothe

Every effort has been made to contact copyright holders of any material reproduced in this book. Any omissions will be rectified in subsequent printings if notice is given to the Publisher.

中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版，第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

专家的话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本。这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长 胡文仲
北京外国语大学教授

“中国学生英语文库”为我国中小學生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学学习英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书藉不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维和语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷

Contents 目录

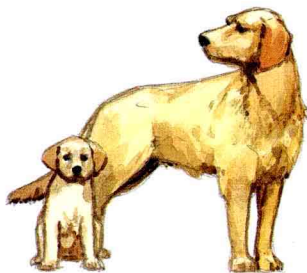
Introduction 简介	4
What is a mammal? 哺乳动物是什么?	6
Birth 诞生	8
Looking after baby 照料幼兽	10
Feeding 哺乳喂食	12
Moving about 四处走动	14
Family life 家庭生活	16
Brothers and sisters 兄弟姐妹	18
Learning from parents 向父母学习	20
Learning to feed 学习觅食	22
Danger 危险	24
Leaving home 长大离家	26
Mammals and other animals 哺乳动物和其他动物	28
Glossary 词汇表	30
Further reading 补充书目	31
Index 索引	32

Introduction 简介

There are many different kinds of animals. All animals have babies. They look after their babies in different ways. 动物有许多不同种类。凡是动物都养育幼崽。但是动物哺养幼崽的方法是各不相同的。

These are the six main animal groups. 动物共可分为六大类。

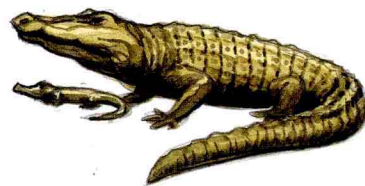
Mammal 哺乳动物



Bird 鸟类



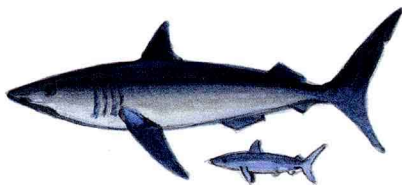
Reptile 爬行动物



Amphibian 两栖动物



Fish 鱼类

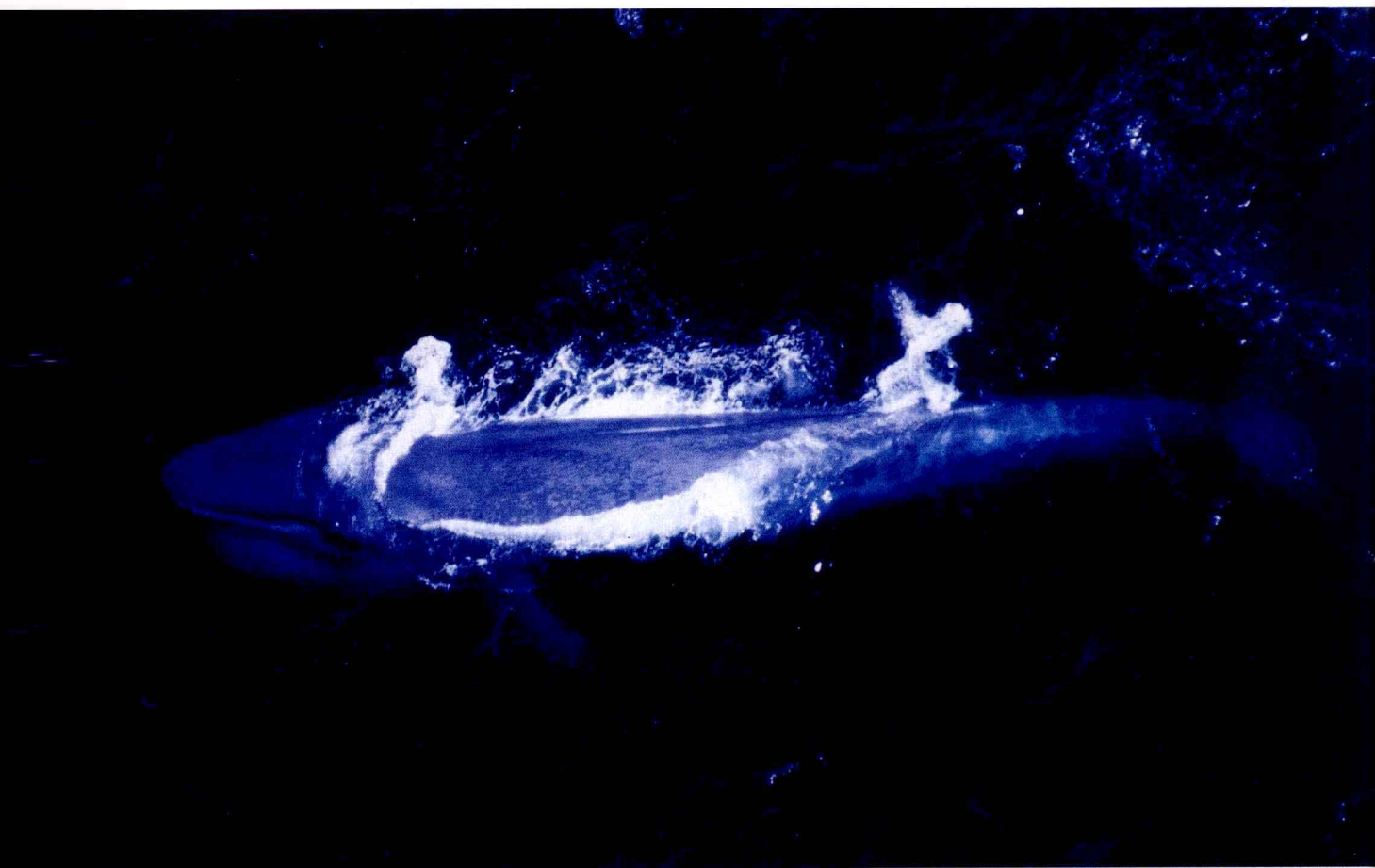


Insect 昆虫类



This book is about mammals. Mammals live all over the world. Some mammals are tiny. Some mammals are huge. 这本小册子是描述哺乳动物的。世界上到处都生活着哺乳动物。有些哺乳动物很小，但有些哺乳动物却硕大无比。

Adult blue whales are the biggest mammals in the world. 成年的蓝鲸是世界上最大的哺乳动物。



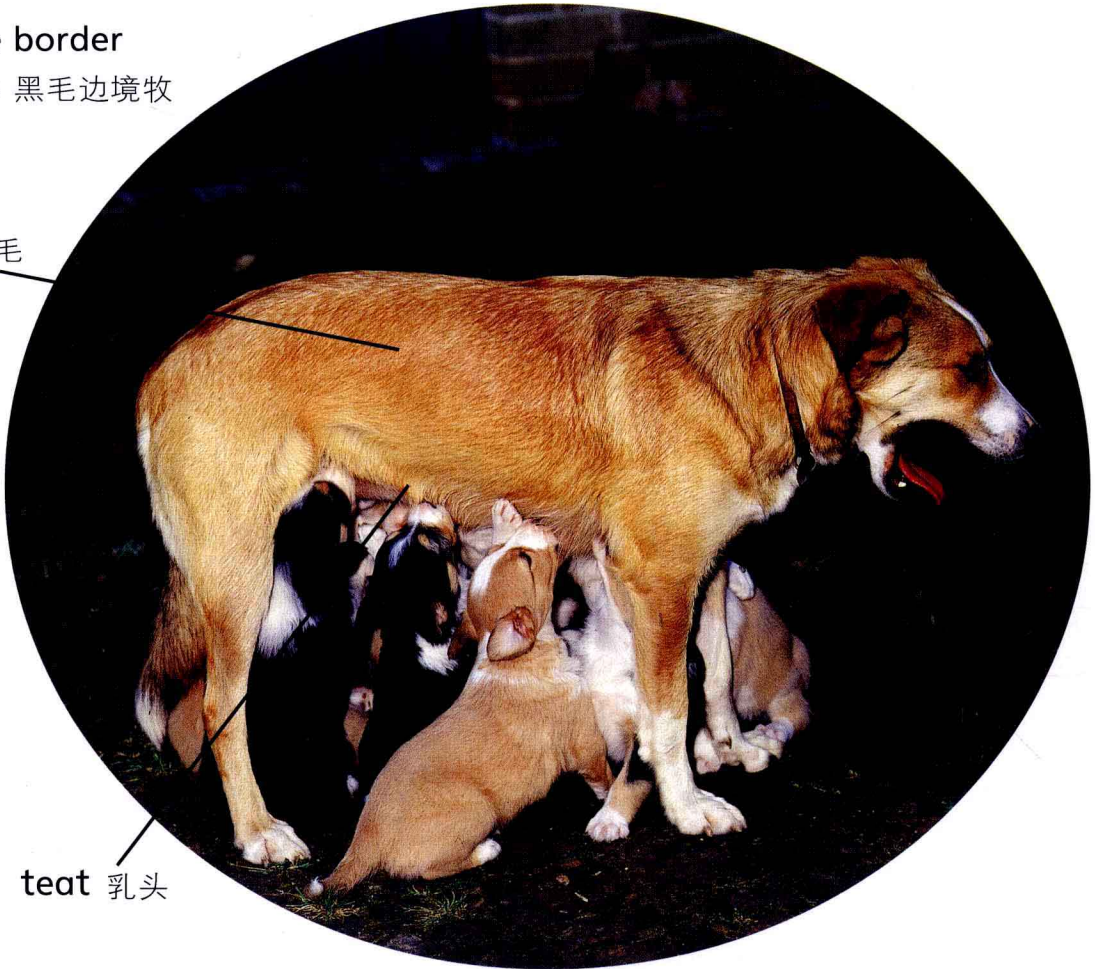
What is a mammal? 哺乳动物是什么?

All mammals: 所有哺乳动物:

- breathe air 呼吸空气
- feed their young milk from **teats** on the mother's body 幼崽从母体上的乳头吃奶
- have hair on their bodies. 身上有毛。

Sable border
collie 黑毛边境牧
羊犬

hair 毛



6

teat 乳头

Most mammals: 大多数哺乳动物:

- grow babies inside the mother's body 在母亲体内孕育成胎
- give birth to live babies 生出活的幼崽
- live on land and walk on four legs. 在陆地上生活，并用四条腿行走。

Platypus babies
hatch from eggs,
but they are
mammals too!

鸭嘴兽的幼兽是由卵孵化出来的，但它们也是哺乳动物！



Birth 诞生

Some mammal mothers have one baby at a time. Others have lots of babies at once. Most mammals look for a safe place to have their babies. 有些哺乳动物雌兽每次生一只幼崽，也有些雌兽每次能生许多只幼崽。大多数哺乳动物都要找一个安全的地方产崽。

Mice can have more than 15 babies in one **litter**.

老鼠每窝能生15只以上小老鼠。



Some mammal babies are born blind. Their parents look after them until their eyes open. Other mammal babies can see and run with their parents very soon after they are born. 有些哺乳动物幼崽生下来时是看不见东西的，它们由父母照料直到能睁开眼睛。而有些别的哺乳动物幼崽，生下来不久就能看见东西，还能跟随父母到处跑。

The mother orang-utan carries her baby on her back until it can look after itself. 做母亲的猩猩把孩子背在背上，直到它能照料自己。



Looking after baby 照料幼兽

Most mammals take care of their babies. Small mammals build burrows or nests for them to live in. They bring them food until they are old enough to find their own. 大多数哺乳动物都照料自己的幼崽。小型哺乳动物给幼崽挖筑洞穴，以供居住。它们带食物回家喂养幼崽，直到幼崽长大，能自己觅食为止。

This mother fox has dug a burrow in the ground to keep her babies safe and warm. 这只狐狸母亲在地里挖了一个洞穴，给小狐狸提供一个安全而温暖的住所。



Some mammals have to keep moving to find food or keep out of danger. Some carry their babies by the scruff of the neck. Other babies hold onto their mothers. 有些哺乳动物必须到处不断走动，才能找到食物并躲避危险。在走动时，有的叼着幼崽颈后的皮毛。另外有些幼崽则紧紧扒在母亲身上。

This baby bat holds onto its mother even when she is flying. 这只小蝙蝠连蝙蝠妈妈在飞行时也扒在母亲身上。



Feeding 哺乳喂食

Mother mammals feed their babies milk from their **teats**. The milk is very rich and helps the babies grow quickly. 雌性哺乳动物用乳汁哺育幼崽。她们的乳汁含有极丰富的营养，有助幼崽迅速成长。

The teats nearest this mother pig's head give the best milk. 离母猪的头最近的乳头分泌出来的乳汁品质最优。



Mammals need lots of food for **energy** and warmth. As the babies get older, their mothers **wean** them off milk. The babies have to start eating solid food. 哺乳动物为摄取能量和热量，需要吃大量的食物。随着幼崽越长越大，母兽就给它们断奶，幼崽就得开始吃固体食物了。

These snow leopard babies are waiting for their mother to bring them **meat**. 这些小雪豹在等待妈妈带肉回家给它们吃。

